

## 51. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung, Supplik, Verhör und Urteil / Instruction, supplique, interrogatoire et jugement

1620 August 26 – September 19

Verschiedene Mitglieder einer herumziehenden Bande von Jugendlichen werden verhaftet und diverser Vergehen beschuldigt. Hans Peller wird der Sodomie, des Diebstahl und der Hexerei angeklagt. Er wird enthauptet und verbrannt. Jean Malley aus Porsel gesteht unter Folter den Tatbestand der Sodomie und der Hexerei. Er wird enthauptet und verbrannt. François Marron aus Châtel-St-Denis wird des Diebstahls angeklagt. Er wird ausgepeitscht und zu seinem Vater zurückgeschickt, um ihn zu verdingen. 5

Plusieurs membres d'une bande de jeunes délinquants sont arrêtés et accusés de divers forfaits. Hans Peller est accusé de sodomie, de vol et de sorcellerie. Il est condamné au bûcher mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge : il est décapité avant d'être brûlé. Jean Malley, de Porsel, est accusé de sodomie et de sorcellerie. Il est interrogé et torturé, et passe aux aveux. Il est condamné au bûcher mais bénéficie d'une mitigation de peine en raison de son jeune âge : il est décapité avant d'être brûlé. François Marron, de Châtel-Saint-Denis, est accusé de vol. Il est battu et renvoyé à son père, afin qu'il le place. 10

### 1. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement 15

1620 August 26 – September 5

Im bösen tuhrn

26 augusti 1620, judex h großweibel<sup>1</sup> – 1<sup>2</sup>

H Heinricher, h Gerwer – 1 20

Känel – 1, Werli – 1

Werli – 1

Weybel

<sup>a</sup>-Hat nüt bezalt. <sup>a</sup>Hans Peller, de l'aage de 14 ou 15 ans, a dit que l'environ un an s'est accompagné de Jean Malley, lequel l'a induit a perpetrer plusieurs forfaits / [S. 137] avec luy. Et primierement que ledit Malley l'a<sup>b</sup> induit avec menaces d'entrer en une cave a Curzo de Monterschun. La il a desrobé un fromage et un serez, lesquels ils ont mangé par ensemble. Et pour ouvrir ladite cave ledit Malley employoit certaine herbe, laquelle estant adjoustee a la sarrure, s'ouvroit d'elle mesme. 25

A Corbaz luy a fait desrober un fromage et un serez, et a Henzo Hayo de Curselmut une chesne de fer, que ledit Malley a retenu. Item en plusieurs lieux du fruit, qu'ils ont mangé par ensemble, luy voulant aussy faire emmener Eysers<sup>c</sup> une<sup>d</sup> pudre, mais la laisserent courrir. 30

A dit dadvantage qu'aupres de Cormeraulx ledit Malley s'est oublié avec une cavalle grise, appartenente a ...<sup>e</sup> Birsset, et l'avoir aussy induit a commettre tel acte avec menases, une fois. 35

Dadvantage il a dit d'avoir ouy dire que ledit Malley se vouloit oublier avec une brebis, mais il fut empeché des gens de Libenstorf. En ce lieu, ils ont desrobé par ensemble deux gevals de bledz. / [S. 138] 40

Item il a confessé que eux deux voulurent commettre le peché charnel a une coq-dinde aupres de Vivy, mais ne peurent pas.

<sup>f</sup>-A Girmoine<sup>-f</sup> ledit Malley s'avoit derechef oublié avec une moge rouge, et luy aussy estant menacé, ne le faisant, d'estre frappé.

Il a dit et confessé que a l'instigation de ses compagnons, desquels en son 6<sup>g</sup>, il a desrobé a Petter Praderwan des sausisses. Lesdits compagnons s'appellent Jean  
5 Malley, Willi Reynie, Pierre le Fils, Pierre Bubey, <sup>h</sup>-Francey Grasset<sup>-h</sup> et Francey Marron, desquels ne sait gueres de forfaits que dudit Malley.

Dadvantage il a confessé que l'annee passee d'hyver, allant par le grand bois de Curtion, il rencontra un homme noir et laide ayant des grandes topes, luy dit s'il se vouloit abandonner a luy; a ce contredisant et faisant le signe de la croix, il  
10 disparut. Mais quelques heures après / [S. 139] le vient retrouver en mesme forme, s'appellant Grabiél, et luy disant derechef de se donner a luy, et qu'il estoit desja sien a cause des pechez commis avec ledit Malley, joinct que le fairoit bien riche, ce que ledit prisonnier n'osa refuser, disant que ouy. Alors luy fit rennier Dieu, sa Sainte Mere et son batesme, <sup>i</sup>-et luy a fait baiser son pied en signe d'hommage<sup>-i</sup>,  
15 disant que Dieu n'estoit que un tronc de bois, mesmes aussy les saints sur les autels, et que ne devoit tirer son chappeau aux croix. La dessus son maistre l'a frappé sus l'espaule gauche, dont en a la marque, et luy a ballé son chappeau plein de feuilles, pensant que s'estoit de l'argent. Item luy a donné de la graise pour faire mourir les bestes, dont l'a appliqué comme s'ensuit.

20 Primierement a Libenstorf a ...<sup>j</sup> Bürgi a fait mourir avec ladic graise une vache; illec mesme a ...<sup>k</sup> Mäder un pudrin; a Schönenbiel un coq et une pulle; a Wallenbuch un oye; <sup>l</sup>-item des porceaux que viroint alentours et mouroint<sup>-l</sup>.

Item a dit que son maistre luy dit qu'il <sup>m</sup> apprenoit la science de la / [S. 140] siffle, et que pour tel fait il est allé en une croix de chemin, ayant ouy dire que par tel  
25 moyen un l'apprenoit.

Et estant la, ilz vid venir des porceaux et des dames<sup>n</sup> belles de visage et laide de corps, <sup>o</sup>-la ou son<sup>-o</sup> maistre a dansé, avec des aultres esprits.

30 Finalement, il a confessé d'avoir eu quelquefois la compagnie des filles, desquels forfaits et pechez en crie a genoux bien humblement mercy a Dieu et a messieurs, renniant d'ores en avant<sup>p</sup> son maistre Grabié.<sup>3</sup>

<sup>q</sup>-5 septembris 1620 ward zum schwert condamniert, wurd aber stranguliert.<sup>-q</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 136–140.

a *Hinzufügung am linken Rand.*

b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: avoit.*

35 c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: es.*

d *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

e *Lücke in der Vorlage (2.5 cm).*

f *Hinzufügung am linken Rand.*

g *Korrektur überschrieben, ersetzt: 7.*

40 h *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: et.*

i *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

j *Lücke in der Vorlage (2.5 cm).*

k *Lücke in der Vorlage (3.5 cm).*

l *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*

45 m *Streichung: l'.*

- <sup>n</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: be.  
<sup>o</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: la ou il.  
<sup>p</sup> Korrigiert aus: vant.  
<sup>q</sup> Hinzufügung am linken Rand.  
<sup>1</sup> Gemeint ist Daniel von Montenach. 5  
<sup>2</sup> Diese Zahl diene zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.  
<sup>3</sup> Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von François Marron. Vgl. SSRQ FR I/2/8 51-2.

## **2. François Marron – Verhör / Interrogatoire**

**1620 August 26** 10

Ibidem<sup>1</sup>

<sup>a</sup>-Hat nüt bezahlt. <sup>-a</sup> Francey Marron de Chastel S<sup>t</sup> Denys criant bien humblement mercy a messeigneurs, a dit qu'il n'a jamais sceu le train de son compagnon Peller ; bien estre chose vertiable ledit Peller l'avoir induit a prendre des viandes, comme fruit, fromages, mais n'en a jamais prins des entiers. Aultre n'a dit. 15

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 140.*

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 51-1.

## **3. Hans Peller, François Marron – Anweisung / Instruction**

**1620 August 27** 20

Gfangne zu Montenachen

Hanß Beller ein junger gsell von 14 oder 15 jaren, der mit dem veech zu thun gehabt, gstolen unndt den tüffel gehuldiget hat. François Marron von Chastel, der etlichen diebstältn begangen. Man soll sie 3 mal lär uffziehen unndt min heren wider berichten, den andren soll man nachfragen unndt stellen. 25

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 413.*

## **4. Hans Peller, Jean Malley, François Marron – Anweisung und Urteil / Instruction et jugement**

**1620 August 28** 30

Gfangne

Hanß Beller, larron, sorcier, bougre et fornicateur aagé de 14 a 15 ans. Wann syn gsell, Jean Malley, zyttlich betretten mag werden, das man in mit ime confrontieren möge. Soll man in morgens für gricht stellen. Wo nit, noch acht tag ufhalten. François Marron von Chastel, der allein obs gestolen, sonst gutte physionomy hat undt beßerung verspricht, soll durch die bettelvögt mit rutten gezüchtiget unndt zu synem vatter geschikht werden, das er in by einem meister verdinge. 35

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 416.*

**5. Pierre Bubey, Pierre le Fils – Verhör / Interrogatoire**  
**1620 August 29**

Im Rosey

29 augusti 1620, judex h großweibel<sup>1</sup> – 1<sup>2</sup>

5 H Heinricher, h Gerwer

Werli<sup>3</sup>

Weybel

Bis<sup>a</sup>

10 <sup>b</sup>-Haben nüt bezalt. <sup>-b</sup> Pierre Bubey et Pierre le Filz ne savent le lieu de leur naissance ; ont dit cognoistre Petter Peller<sup>4</sup> alias Bottin, mais n'ont luy veu faire aulcun mal ; n'en ont aussy fait.

*Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 141.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

15 <sup>1</sup> *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

<sup>2</sup> *Diese Zahl diene zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.*

<sup>3</sup> *Gemeint ist entweder Lorenz oder Jörg Werli.*

<sup>4</sup> *Gemeint ist wohl Hans Peller.*

20 **6. Jean Malley, Hans Peller – Anweisung / Instruction**  
**1620 September 1**

Gfangne

25 Die geschworenen von Curselmut, wann sich befindet, das sie irem befelch, den Malley zu ergryffen, nit nachgangen, sollendt gestrafft undt ingehtan werden. Wie glychfals der jenig, so ine beherberget.

Hanß Beller de quo supra 28 augusti, soll noch wyters erfragt werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 422.*

**7. Hans Peller – Verhör / Interrogatoire**  
**1620 September 2**

30 Im bösen turn

2<sup>ten</sup> 7bris<sup>a</sup> 1620, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Gerwer, h Affry

Känel, Rämi, Werli

Werli, Bocardt

35 Weybel

<sup>b</sup>-Hat nüt bezalt. <sup>-b</sup> Hausi<sup>2</sup> Peller alias Bottin confirme ce qu'il a cydevant confessé et crie bien mercy.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 141.*

<sup>a</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: aug.

<sup>b</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> Gemeint ist Daniel von Montenach.

<sup>2</sup> Dialektversion für Hans.

5

## **8. Jean Malley et alii – Verhör / Interrogatoire**

**1620 September 3**

Im Rosey

3. herbstmonat 1620, judex h großweibel<sup>1</sup> – 1<sup>2</sup>

H Gerwer, h Affry

10

Känel, Werli

Werli

Weybel

<sup>a-</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-a</sup> Jean Porsy alias Malley de Porsy, ballivage de Romondt, a dit d'avoir ouy dire des paysans qu'on le cherchoit et que Hausy Botting l'aueroit accusé d'avoir fait du mal ; qu'il <sup>b</sup> seroit venu se presenter, affirmant n'avoir commis aucun mal, hormis avoir prins du fruit ; par aultre chose, ne sait d'aucune moge, ny cavvalle, hormis que luy<sup>c</sup> et un sien compaignon en volurent tuer une a Girmoine. Aultre n'a dit.

15

Ibidem<sup>3</sup>

20

<sup>d-</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-d</sup> Imo, ignorant son surnom, n'a fait aucun mal que prins du fruit ; ne sait aussy rien du<sup>e</sup> susdit Malley que nagueres qu'il<sup>f</sup> a cogneu.

<sup>g-</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-g</sup> Willi Rossalet de Marlie a dit comme ledit Imo.

*Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 142.*

<sup>a</sup> Hinzufügung am linken Rand.

25

<sup>b</sup> Streichung: se.

<sup>c</sup> Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

<sup>d</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>e</sup> Korrektur überschrieben, ersetzt: e.

<sup>f</sup> Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: de l'avoir.

30

<sup>g</sup> Hinzufügung am linken Rand.

<sup>1</sup> Gemeint ist Daniel von Montenach.

<sup>2</sup> Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.

<sup>3</sup> Die beiden nächsten Verhöre fanden im Anschluss statt.

35

## **9. Jean Malley – Anweisung / Instruction**

**1620 September 4**

Gfangner

Jean Malley, der nüt bekhennen will, werde lär ufgezogen.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 432.*

40

## 10. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire

1620 September 4

Im bösen turn

4<sup>ten</sup> herbstmonat 1620, judex h großweibel<sup>1</sup> – 1<sup>2</sup>

5 H Gerwer, h Affry

Känel, Rämi, Werli

Werli

Weybel

10 <sup>a-</sup>Hat nüt bezalt. <sup>-a</sup> Hausy Malley estant confronté a Hausy Peller et eo non obstant faisant negative d'avoir fait du mal. Neantmoins en la fin il a confessé comme s'ensuit.

Primierement de s'avoir oublié avec une moge rouge aupres de Girmoine, la ou il fut fuatté des paysans. – X <sup>-b</sup>

15 Eyssert s'<sup>c-</sup>a oublié<sup>-c</sup> avec une pudre grise, appa<sup>d</sup>rtenante aux Äbischer. – N'est. <sup>-e</sup>  
Entre Cormeraulx et Eysserts s'est voulu<sup>f</sup> oublier avec une pudre brunne ; ne sait a qui elle appartient. – N'est. <sup>-g</sup>

A<sup>h</sup> Libenstorff <sup>i-</sup>s'est oublié<sup>-i</sup> avec une brebis<sup>j</sup> ; aupres de Vivy <sup>k-</sup>s'est voulu oublier<sup>-k</sup> aussy avec une dinde.

20 Item il a dit que Pierre Brasey, <sup>l-</sup>tout crotaloud, poilx grands et blonds, gippon bleu avec des grandes manges, <sup>-l</sup> luy a, <sup>m-</sup>3 sepmaines avant Noé, <sup>-m</sup> ballé de la graise verte<sup>n</sup> pour ouvrir les sarrures et faire mourir les bestes, disant le<sup>o</sup> mauvais esprit la luy avoir ballé, laquelle il a employé, comme s'ensuit.

<sup>p-</sup>A Tavy<sup>-p</sup> qu'il a frotté une<sup>q</sup> pudre par les dents, qu'après elle morut.

Que Pierre le Fils est aussy son compagnon a mal faire. / [S. 144]

25 Riere Berne, avec ladite graise il a fait mourir deux chevaux. <sup>r-</sup>Ne sait s'ils sont mort. <sup>-r</sup>

A Corbaz, il a prins et desrobé avec ledit Peller i fromage et un serez ; item audit lieu a Bürgi, 2 pains.

A Cirsie [!], il a desrobé un fromage, a Shaller.

30 A Belfolz, dans une borse, 22 bz.

Il a dit et confessé dadavantage que, une nuict de Penthecostes, le malin le vint trouver <sup>s-</sup>a Tavi, plusieurs y estoent mais personne ne le vid que luy, <sup>-s</sup> luy semblant avoir un chapeau verd, lequel luy dit, si ne vouloit pas faire du mal, qu'il se<sup>t</sup> devoit donner a luy, le prendre pour son maistre <sup>u-</sup> s'appelloit Gluda<sup>v</sup> <sup>-u</sup>, et rennier Dieu, ce qu'il fit. Alors luy <sup>w-</sup>un coup<sup>-w</sup> a ballé dessoubs le bras, et <sup>x</sup> se fit baisser a luy, mais ne sait en quel lieu ; luy commandant de faire du mal et tuer pere, mere et aultres gens. Et luy bailla de la graine<sup>y</sup> pour faire mourir les bestes, <sup>z-</sup>et qu'il devoit mettre le feu au village du Goteron, mais il n'a vouluz le faire ; <sup>-z</sup> <sup>aa-</sup> peut estre <sup>-aa</sup> <sup>ab-</sup>l'eusse fait, s'il eusse eu du feu <sup>-ab</sup> ; et de la graise par 2 fois a <sup>40</sup> Bagewyl, avec laquelle il a fait mourir des geniles, en Wullie 4 dindes <sup>ac-</sup>et deux<sup>-ac</sup> moges ; <sup>ad-</sup>avec la graise de Brasey les deux moges. <sup>-ad</sup>

Item il a dit d'avoir receu dudit son maistre 7 gros, que en après devinrent des feuilles. / [S. 145]

Item qu'il a esté par 2 fois en la secte, que le matin l'empourtoit hors d'une grange, la ou il vid beaucoup d'esprits.

Plus il a confessé d'avoir eu la volonté de mettre le feu a Libenstorff, s'il eusse eu du feu, ce que son<sup>ae</sup> maistre luy avoit commandé. 5

Finalement, il a dit que un certain nommé Jean, executé a Berne, mit le feu a un village riere Berne, dont fut aussy prisonnier a Berne, par 2 fois, et fiatté a cause que pour lors il se trouva audit village, mais n'auroit pas commandé audit Jean de faire telle faulte. Aultre n'a dit.<sup>3</sup> 10

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 143–145.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile: est voulu.*

<sup>d</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.* 15

<sup>e</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>f</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: derechef.*

<sup>g</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>h</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Aux.*

<sup>i</sup> *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: s'a eut la volonté de s'oublier.* 20

<sup>j</sup> *Streichung: mais ne peult pas.*

<sup>k</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>l</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

<sup>m</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>n</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.* 25

<sup>o</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: c.*

<sup>p</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>q</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: a.*

<sup>r</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>s</sup> *Korrektur am linken Rand, ersetzt: du nuict.* 30

<sup>t</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>u</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>v</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>w</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>x</sup> *Streichung: se.* 35

<sup>y</sup> *Korrektur unterhalb der Zeile, ersetzt: graise.*

<sup>z</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

<sup>aa</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>ab</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>ac</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: d.* 40

<sup>ad</sup> *Hinzufügung zwischen zwei Zeilen.*

<sup>ae</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: p.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

<sup>2</sup> *Diese Zahl diente zur Verrechnung der Sitzungsgelder, und sie signalisiert, wie oft die Mitglieder des Gerichts anwesend waren.* 45

<sup>3</sup> *Der nächste Abschnitt betrifft den Prozess gegen Catry Hans. Vgl. SSRQ FR I/2/8 52-2.*

### **11. Jean Malley – Anweisung / Instruction**

**1620 September 4**

Gfangne<sup>1</sup>

Jean Malley a confessé d'avoir eu copulation avec des bestes, derobé et faict mourir  
5 bestes, estant aussy sorcier. Man soll in uffbehalten, biß man synen gsellen Pierre  
Brasey, der im die salben geben, ergriffen habe. Mit dem ersten soll man morn  
fürfahren. / [S. 434] Zwen andere im Rosey, so der Maley entschlagen, sollend mit  
einer starkhen manung ußgelaßen werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 433–434.*

10 <sup>1</sup> Am 4. September 1620 wurden mehrere Anweisungen zu Jean Malley im Ratsmanual protokolliert. Vgl. SSRQ FR I/2/8 51-9.

### **12. Hans Peller – Urteil / Jugement**

**1620 September 5**

Blutgericht

15 Hausi Beller puer 14 aut 15 annorum, cuius egregius dotes, vide hievor 28 augusti;  
plectatur capite, et vulcano tradatur.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 436.*

### **13. Jean Malley – Verhör / Interrogatoire**

**1620 September 10**

20 Im bösen turn

10. herbstmonat 1620, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Heinricher, h Affry

Känel, Werli

Werli, Bocardt,

25 Weybel

<sup>a</sup>-Hat nüt bezalt.<sup>-a</sup> Susmentionné Hausy Maley, confirmant sa precedente confes-  
sion, a confessé dadvantage qu'il auroit desrobé a Villarepo 22 bz.

Plus que avec la graise que Pierre Brasey luy avoit ballié, auroit frotté deux chevaux  
a Tavy, lesquels en sont mort. – X<sup>-b</sup>

30 Item il a dit que quant son maistre le vint trouver a Tavy, en la grange de Schatton,  
luy commanda de mettre le feu au village du Goteron – et peut estre qu'il eusse  
fait, si luy eusse donné du feu –, luy commandant dadvantage de ne plus prier,  
ains tousjours faire du mal. – X<sup>-c</sup>

Item qu'il fut en la secte par 2 fois, une fois en la forest, la ou vid plusieurs esprits,  
35 comme aussy Hausy Botting l'executé.

Item il a dit que avec la graise que Satan luy a ballié par 2 fois a frotté des bestes  
comme s'ensuit, ne sachant touttefois s'il en sont mort, touttefois son intention  
estoit les faire mourir. A Vunneetzwyl un veaulx. A Planfayon une moge. A La



Roche il a frotté avec la graise de Brasey un cheval brun. – X<sup>-d</sup> A un mercier de Gruyere il a frotté 4 culiez. A Grange<sup>2</sup> une moge. / [S. 148] A Combe<sup>3</sup> une aultre moge. A Lottin un cheval. A Wallenbuch il en a baillé a<sup>e</sup> l'enfant du masson dans un poire, ne sçait touttefois s'il a mangé et s'il en est mort. A Riedt<sup>4</sup> il a frotté un cheval. Riere Berne il en a ballé parmy du foing a 2 chevaux. A l'Oye<sup>5</sup> un cheval. 5

Item que avec la graine que sondit maistre luy avoit ballé, auroit fait mourir a Shiffenen des geniles et un chein [!]. A Dirlaret 4 piotes et des geniles. A Pontili<sup>6</sup> il en auroit ballé a une porce et a deux cayon. Et finalement a<sup>f</sup> Bassin dessoubs en auroit donné dans du pain a deux chevaux, lesquels morirent.<sup>9</sup>

Il a confessé dadvantage qu'il auroit<sup>h</sup> i-entre Bellegarde et Planfayon<sup>-i</sup> ballié de 10 ladite graise a un homme et a une femme dans du pain, ne sait s'ils en sont mort, mais son intention estoit les faire mourir, comme aussy des aultres gens, s'il eusse eu la commodité.<sup>7</sup>

Item qu'il eut la volonté de mettre le feu a Basin comme son maistre le luy avoit commandé. / [S. 149] 15

A dit encoures que quant il bruloit<sup>j</sup> a Villarepoz, et y accourrant<sup>k</sup> avec des aultres, il virent enfuir un certain anciain homme nommé Roulet, avec une barbe grise, de petite stature, qui portoit en une main un baston et en l'aultre une<sup>l</sup> pierre, se tient riere Berne, lequel on pense d'avoir mis le feu audit Villarepo. Aultre ne se 20 souvient d'avoir perpetré.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 147–149.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>d</sup> *Hinzufügung am linken Rand.* 25

<sup>e</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: au.*

<sup>f</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: d.*

<sup>g</sup> *Streichung: Aultre ne se souvient d'avoir perpetré.*

<sup>h</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: en.*

<sup>i</sup> *Hinzufügung am linken Rand.* 30

<sup>j</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: blulo.*

<sup>k</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ce.*

<sup>l</sup> *Streichung: pierre.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

<sup>2</sup> *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est ici pas possible de le préciser.* 35

<sup>3</sup> *Il existe plusieurs toponymes de ce type dans le canton de Fribourg et il n'est ici pas possible de le préciser.*

<sup>4</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il existe de nombreux toponymes de ce type dans le canton de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il pourrait s'agir de Ried ou de Ried bei Kerzers.* 40

<sup>5</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Château-d'Oex ou simplement d'un lieu-dit, voire d'une auberge, dans la région de Tavel, ce qui correspondrait davantage aux autres lieux mentionnés dans le procès. Le même lieu est cité à plusieurs reprises dans le procès mené contre les frères Feudy et leur bande. Voir en particulier SSRQ FR I/2/8 56-4.* 45

<sup>6</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Pontille.*

<sup>7</sup> *Cet article est annulé.*

#### **14. Jean Malley – Anweisung / Instruction**

**1620 September 11**

Gfangner

5 Hausi Maley a confessé d'avoir esté a la secte et receu de la graisse de Sathan, avec laquelle a fait mourir quantité de bestes, mesme en donné a un homme et une femme en intention de les faire mourir. Er soll morgens für gricht gestelt, zu vor aber noch ein mal examiniert werden, unndt das er den Brasey, so er angeben, describiere. Hat auch mit dem veech zuschaffen gehebt.

[...]¹ / [S. 448]

10 Gfangner

Hausi Maley, der aller dingen abredt, ist ingstelt, umb 8 tag, darzwüschen soll man sich erkundigen in denen orten, wo er bekent, das er das veech machen zu sterben unndt sonderlich uff die zyt achten.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 446, 448.*

15 <sup>1</sup> Zwischen der ersten und der zweiten Anweisung wurden andere Belange besprochen.

#### **15. Pierre Brasey, Jean Malley – Anweisung / Instruction**

**1620 September 16**

Gfangne

20 Pierre Brasey, Jean Maleis gesell, der nit bekhennen will, werde lähr uffgezogen und darnach confrontiert.

*Original: StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 455.*

#### **16. Pierre Bosson, Jean Malley – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement**

**1620 September 16 – 19**

25 Im bösen turn

xvi septembris 1620, judex h großweibel¹

H Gerwer, h Affry

Känel, Werli

Werli

30 Weybel

[...]²

Bis³

Ibidem⁴

35 <sup>a</sup>-Hat nüt bezalt. <sup>-a</sup> Pierre Bosson<sup>5</sup>, de Romond, ne sait qu'il aye ballé aulcune graisse a Hausy Malley, disant luy faire grand tort de l'acculper de cela; que veritablement il auroit prins du pain, fromage et fruit, mais non pas aultre chose. / [S. 151]

Ibidem<sup>6</sup>

<sup>b</sup>-Hat nüt bezalt.<sup>-b</sup> Hausy Malley faisant du commencement negative de sa primie-  
re confession, neantmoins en la fin l'a confirmé, confessant son maistre le seroit  
venu trouver <sup>c</sup>-de nuict<sup>-c</sup> aux prisons, luy commandant de se retirer de sa confes-  
sion et la nyer, et qu'on luy porteroit le lendemain le saint sacrement, lequel devoit  
remettre hors de la bouche. 5

Disant dadvantage que tout ce qu'il a cydevant confessé estre que trop veritable,  
hormis de ne s'avoir oublié avec les pudres, que seulement avec la brebis<sup>d</sup> et la  
moge.

En après ledit Bosson estant confronté avec ledit Maley, il a dit n'estre Pierre Bra-  
sey, lequel luy a ballé de la graise; que n'a jamais accusé ledit Bosson, duquel ne  
sait aulcun mal. Aultre n'a dit. 10

<sup>e</sup>-Hingericht 18 septembris 1620<sup>-e</sup> 7

**Original:** StAFR, Thurnrodel 11, S. 150–151.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>d</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: bl.*

<sup>e</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Daniel von Montenach.*

<sup>2</sup> *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen Catry Hans. Vgl. SSRQ FR I/2/8 52-6.* 20

<sup>3</sup> *Vermutlich wurde der Angeklagte zum zweiten Mal verhört.*

<sup>4</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>5</sup> *Pierre Bosson sera condamné et exécuté en 1623. Voir SSRQ FR I/2/8 56-41.*

<sup>6</sup> *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

<sup>7</sup> *Der Schreiber hat sich wohl geirrt: Laut den Ratsprotokollen fand die Hinrichtung am 19. September 1620 statt.* 25

## **17. Jean Malley, Pierre Bosson – Anweisung / Instruction**

**1620 September 17**

Gfangne 30

1. Hausy Maley, der den todt gern annemmen will, soll sambstag für gricht gestelt  
werden.

2. Pierre Bosset<sup>1</sup> soll ußgelaßen werden, undt soll man lügen, ob er etwas vermö-  
gens, den costen abzutragen.<sup>2</sup>

**Original:** StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 458. 35

<sup>1</sup> *Il s'agit vraisemblablement de Pierre Bosson.*

<sup>2</sup> *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Catry Hans. Voir SSRQ FR I/2/8 52-7.*

## **18. Jean Malley – Urteil / Jugement**

**1620 September 19**

Blutgricht 40

Hanß Maley, ein junger gesell, de quo hievor multis locis, von syner jugent wegen  
zum schwert condamnirt und folgents ins füwr.

**Original:** StAFR, Ratsmanual 171 (1620), S. 465.